

A Kelet-Japánt sújtó nagy földrengésről való megemlékezés,  
és az azt követő helyreállítás alkalmából rendezett fogadás  
(Ito Tecuo magyarországi japán nagykövet beszéde)

2012.3.14.

Szeretném kifejezni köszönetemet, hogy elfoglaltságaik ellenére megtiszteltek jelenlétükkel a Kelet-Japánt sújtó nagy földrengésről való megemlékezés, és az azt követő helyreállítás alkalmából rendezett fogadáson. A tavaly március 11-én bekövetkezett Kelet-Japánt sújtó nagy földrengés óta pontosan egy év telt el. A katasztrófa során a földrengés és szökőár nagyszámú közvetlen áldozatot követelt, s emellett az atomerőműben bekövetkezett komoly baleset is súlyosbította a helyzetet, ezért ez az egész országra kifejtette hatását, s így számunkra valóban egy eddig nem tapasztalt nemzeti krízissé vált. A földrengés és szökőár következtében elhunytak és eltűntek száma megközelíti a 20,000-et. A mai fogadáson legelőször vendégeinkkel együtt az elhunytak lelki üdvéért imádkozunk 1 perces néma imával. Kérem szíves együttműködésüket.

(Ima)

A II. Világháborút követő legnagyobb nemzeti katasztrófa alkalmával, különféle formában a világ minden táján kifejezték Japán iránti szolidaritásukat. Magyarországon is, Önökkel együtt sok ember szívmengető együttérzésével és támogatásával tisztelt meg minket. A magyar kormánytól közvetlenül a földrengés után az EU-n keresztül élelmiszer-gyorssegélyt kaptunk. A segélycsomagok magyar édességeket és egy japán cég által kecskeméten előállított instant tésztákat is tartalmazott, amelyeknek a Miyagi prefektúrai áldozatok nagyon örültek. Civil szervezetek a katasztrófa sújtotta területekre mentőcsapatokat küldtek. Valamint, Követségünk tudomása szerint Magyarországon mindenhol több mint 50 pénzgyűjtő akció és jótékonyági koncert került megrendezésre. Külön köszönetet szeretnék mondani a Magyar-Japán Baráti Társaság tagjainak. Ezen felül augusztusban Hódmezővásárhely meghívására Iwate és Fukushima prefektúra katasztrófa sújtotta területeiről 17 diák ellátogathatott Magyarországra, és Schmitt köztársasági elnök úr, valamint Orbán miniszterelnök úr is meleg fogadtatásban részesítette őket. Továbbá, a diákok tiszteletére a nagyköveti rezidencián rendezett fogadáshoz a magyarországi Japán Vállalatok Szervezetétől kaptunk támogatást.

Az Önöktől kapott meleg támogatás nem csupán a katasztrófa sújtotta területen élőknek, hanem az egész japán nemzet számára nagy biztatás volt, és hozzájárult a két ország közötti kapcsolat erősödéséhez. Minden japán ember nevében szeretném ismételten kifejezni hálámat mindazoknak, akik különféle formában kifejezték Japán iránti szolidaritásukat.

Ezalatt az egy év alatt mi japánok - a kormány és a civilek összefogásában - megtettünk mindent a katasztrófa sújtotta területek újjáépítése és a menekültek támogatása, valamint az atomerőműben bekövetkezett helyzet normalizálása érdekében. Ennek eredményeként a nagy földrengés után egy évvel napainkban majdnem teljesen visszaállítottuk a katasztrófa sújtotta területeken a villany- és vízhálózatot, valamint a közlekedési és telekommunikációs infrastruktúrát. Továbbá, jól halad a katasztrófa sújtotta területeken élők átköltöztetése menedékhelyekről ideiglenes szálláshelyekre, önkormányzati lakásokba, amivel a katasztrófa áldozatai közül sokaknak javult az életkörülménye. A katasztrófa előtti otthonuktól távol élő áldozatok száma, azonban még mindig közel 330 ezer fő, és a városok újjáépítésének, valamint a lakosok visszatelepítésének problémáját még meg kell oldanunk.

Továbbá a katasztrófa sújtotta régióra kiterjedő törmelék, például Miyagi prefektúrában az egy évben átlagosan keletkező hulladék mennyiségének 19-szeresét is elérte, azonban az ilyen nagy mennyiségű törmelék nagy részét elszállították a helyszínről és ideiglenes tárolóhelyen helyezték el, az újrahasznosítás stb. útján való végleges felszámolás még csak most kezdődött el. Ezen felül a mostantól olyan kérdések válnak fontossá, mint a katasztrófának áldozatul esett cégek újjáépítésének felgyorsítása, a katasztrófa sújtotta területek iparának újjáélesztése és a foglalkoztatottság növelése. Az idei év februárjában alapított Újjáépítési Ügynökség a folyamat irányítójaként az érintett önkormányzatokkal együttműködve, a kormány és a civilek erőit egyesítve ilyen nehéz kérdésekkel foglalkozik.

A Fukushima Daiichi atomerőműben bekövetkezett baleset kapcsán Magyarországgal együtt a világ sok országnak nagy aggodalmat okoztunk. Megragadva a mostani alkalmat szeretnék ismételten elnézést kérni ezért. A baleset bekövetkezése után, az ország mindenekelőtt bevetette minden erejét az atomreaktor stabilizálása érdekében. Ennek eredményeként az atomreaktor hőmérsékletét sikerült 100 °C alatt tartani, és ezzel megbizonyosodtunk róla, hogy egy esetleges probléma esetén is jelentősen le tudjuk szorítani a radioaktív szivárgás mértékét. Ebből kifolyólag tavaly december 16-án Noda Yoshihiko miniszterelnök úr bejelentette, hogy

magát az atomerőműben bekövetkezett balesetet sikerült normalizálni. A baleset teljes kijavítása azonban még hosszú éveket vesz igénybe. Még számtalan olyan komoly megoldandó kérdés maradt, mint amilyen az atomreaktor környéki területek teljes sugárfertőtlenítése, a lakosság egészségügyi ellátása, a katasztrófa áldozatainak kártalanítása. Az atomreaktor állapota egyenlőre stabil, azonban a 30-40 évet igénybe vevő teljes leállásig nem lehetünk óvatlanok.

Japánnak a II. világháborúban elszenvedett vereséget követően a felperzselt földből a japán emberek együttes összefogásának eredményeként sikerült tökéletesen újjáépülnie, és odáig jutottak, hogy élvezni tudják a gazdasági virágzást. Továbbá a nagy földrengést követően a kétségbeesés és bánat közepette, a katasztrófa sújtotta területeken élő japánok, a társadalmi rend megbontása nélkül egymást segítő képe, a japán nemzet erényeként, Magyarországgal együtt a világ sok országának lakóiból elismerő hangot váltott ki. Mi japánok ezután is büszkék leszünk arra, hogy japánok vagyunk, és egyesítve erőnket törekszünk a nagy földrengés utáni újjáépítésre és az atomerőműben bekövetkezett baleset tökéletes kijavítására. És azzal szeretnénk felelni a világ minden tájáról kapott szívmelengető támogatásra, hogy a nagy földrengés előttivel összehasonlítva jobb társadalmat építünk újjá.

A radioaktivitás hatásától tartva az atomerőműben bekövetkezett balesetet követően külföldön a japán élelmiszerek importját különféle szabályokkal sújtották, és csökkent a külföldről Japánba beutazók száma is. A radioaktív hatása kapcsán különféle alaptalan híresztelések károkat okoztak nekünk. Japánban azonban országszerte minden nap mérik a radioaktivitást, és megbizonyosodnak róla, hogy biztonságos az emberi szervezetre számára, valamint a piacra kerülő mezőgazdasági termékek is szigorú vizsgálatnak és kiviteli szabályozásnak vannak alávetve. Mivel mindezek ismeretessé váltak külföldön is, a külföldről érkező utazók száma is, a japán termékek exportja is kezd visszatérni a korábbi évi átlaghoz. Nincs tudomásunk arról, hogy Magyarországon bármi ilyen probléma lett volna, de mint Japán Nagykövetség mindent megteszünk annak érdekében, hogy a Japánban lévő helyzetről a honlapon keresztül Önök számára aktívan, kellő mennyiségű információval szolgáljunk, és eloszlassuk a negatív híreszteléseket.

A mai napon, hogy Önök is megismerjék az eddigi újjáépítések állapotát, a katasztrófa sújtotta területeken készült számtalan fényképet állítottunk ki. Ezek között található öfelsége a császárról és császárnéről készült kép is, akik ezidáig többször is meglátogatták a katasztrófa

áldozatait. Japán szakéval és japán alapanyagokból készült ételekkel is várjuk Önöket. Távozáskor, olyan a Nisshin Food kecskeméti gyárában előállított tésztaikat szeretnénk ajándékozni Önöknek, amilyeneket a magyar kormány is használt a katasztrófa áldozatainak küldött élelmiszer-gyorssegélyhez.

Végezetül szeretném még egyszer megköszönni az Önök japánok iránt tanúsított igaz barátságát és szolidaritását, s bízván az Önök további megértésében és támogatásában zárom beszédemet. Köszönöm, hogy ma elfáradtak ide.